曾经爆红的同题作品被一再翻拍，屡拍屡败却乐此不疲，网友感叹——

缺少时代质感的翻拍，这种“致敬”好尴尬

■本报记者 **李硕**

正在拍摄的新版《流星花园》日前公布了一段预告片花，许多看过17年前《流星花园》的观众直言，表演浮夸、配音出戏，很难与原版相提并论。记者发现，《神雕侠侣》《倚天屠龙记》《绝代双骄》《金粉世家》《新白娘子传奇》等一大波十多年前的热剧，正集体进入翻拍名单。依靠翻拍，新剧集真能重现老版本当年的火爆吗？

有业内人士提醒，影视作品的“质感”并非只来自豪华的投入或制作技术的炫目，没有诚意和新意的翻拍，脱离了时代精神，只是借来一个同名“标题”，反成了作品的赘疣。社会的发展需要什么样的文化产品，成长的观众又有哪些新的精神需求，这才是影视剧创作需要呼应和满足的原点。

新版《流星花园》主演。（官方供图）

翻拍扎堆引发争议：是致敬旧作还是“挣快钱”

霸道又单纯的道明寺成了歪嘴自恋狂，曾自称“打不倒的杂草”的杉菜成了只会瞪着铜铃般大眼的“小单纯”；经典台词在让人出戏的配音下十分尴尬……看完新版《流星花园》预告片花，许多观众忍不住了，纷纷表示这样的翻拍纯粹是给原版拥趸添堵。

有评论戏称，在今年汹涌的翻拍剧大潮中，“长江后浪推前浪”这句话失效了。从开年上线的《寻秦记》《笑傲江湖》，到最近播出的《泡沫之夏》，一部部翻拍剧口碑平平，与原作相比，难以望其项背。《流星花园》17年前的制作费仅300万，新版的制作费高达1.6亿，反而拍不出原版的质感。

“缺少诚意，缺乏新意，许多翻拍是低水平‘重复’，而观众的欣赏水平提高了，欣赏趣味变化了，如果还迷恋原有的成功路径，曾经的表达方式，很难受到观众的欢迎。”《中国电视》杂志执行主编李跃森认为，许多所谓的翻拍出发点只是为了攫取商业利润，“这样的‘创作’不尊重观众，也就得不到观众的尊重。”同时，观众不接受某些翻拍作品的另一原因在于演员对角色的揣摩不到位、表演流于肤浅。导演毛卫宁表示，1987版《红楼梦》之所以至今很难被超越，是因为“那一代演员花了好几年的时间进行表演训练，以及对《红楼梦》原著的研读。将自己深深地浸入角色之中，呈现出的效果一目了然。然而现在的演员，有多少还能下这样的工夫？”

有评论认为，某些翻拍作品打着致敬的幌子为“挣快钱”遮羞。“如果不在原有的经典基础上创新，给观众带来惊喜，或对经典没有充分的补充，观众是不可能买账的。”毛卫宁说，“如今的翻拍剧技术虽然进步了，演员却不走心了；投资虽然加大了，制作却不用心了。没有了精气神的翻拍剧，怎么能指望它们来超越原版？”他认为，翻拍不是不可以，但是翻拍者需有新的解读才可尝试翻拍，否则翻拍没有必要，“不如把力气用在修复经典，以及用于创作原创作品之上”。

翻拍面临挑战：时代在变化，观众也在成长

有意思的是，最近老版《流星花园》在网络重播，一个月不到点播超过3亿，不少观众还发现一些曾经忽视的问题。比如男主角曾经打过女主角等，有些当年并未察觉有何不妥，如今则显得“不合时宜”。女主角扮演者徐熙媛日前也发微博表示，“演到一半就不喜欢杉菜了”，并一直在努力美化她的性格缺陷。在《流星花园》制作人柴智屏看来，这恰恰是生活化的偶像剧所需要的与观众的契合，“成功的偶像剧，要让观众能在里面找到生活的影子”。此前，新版《拿什么拯救你，我的爱人》也遭遇翻拍后口碑、收视双低的境遇，一时引发业内关于“海岩剧是否过时”的争议。该剧导演乔梁曾承认，十年之内观众思想和观念上的变化太大，如果再按照老版翻拍上世纪80年代初的故事，谁也不会信。可见，即便曾经红极一时的作品，只是原封不动地翻拍，也很难引起新观众的兴趣。

生活化的偶像剧往往带有鲜明的时代烙印。李跃森认为，时代在变化，观众也在成长。应对翻拍的挑战，最关键的一点，是要深刻理解当下时代的创作背景。“重要的不是故事讲述的时代，而是讲述故事的时代。包括充分理解所处的时代潮流、社会环境、媒介环境、观众心理，做出积极回应，观照找到原本依据作品的内涵与当代社会的关联点。”他认为，找到适宜于作品内容而又契合观众心理需求的表达方式，是解决这些问题的关键。致敬旧作要把作品的思想艺术精髓用富于时代感的表达方式呈现出来。“致敬不能成为模仿、重复甚至抄袭的遁词，更不能成为粗制滥造的遮羞布。”

《迷雾》《经常请吃饭的漂亮姐姐》接连“烂尾”引发热议

为何频频陷入“半部好剧”魔咒

■本报记者 **姜方**

继《迷雾》之后，又一部热门韩剧《经常请吃饭的漂亮姐姐》，于近期迎来“车祸”结尾。二者均来时好评如潮，令不少女性观众感到振奋，因为她们在自强自立的女主角身上找到了认同感；然而剧情行进至中段时，都开始出现“崩坏”趋势，到后期更是漏洞百出，让前期追剧入迷的粉丝感到非常失望。

有剧评人总结，《迷雾》和《经常请吃饭的漂亮姐姐》，前者写女强人的中年危机，后者写职业女性的日常与情感需求，后半程殊途同归地陷入故事“烂尾”、人设前后矛盾的泥淖。“一个让曾经提气的‘大女主’开始上演‘玛丽苏’故事，人物价值观自相矛盾；另一个，则把女主人公困在‘一地鸡毛’的琐碎循环中，看不见角色成长与内心力量。”

继《迷雾》之后，又一部热门韩剧《经常请吃饭的漂亮姐姐》于近期迎来“车祸”结尾。图为《经常请吃饭的漂亮姐姐》剧照。

从头至尾都“有品格”的女主角缺席，饱受诟病的韩剧“套路”上线

来看这两部“话题性”韩剧“烂尾”的具体表现方式。《迷雾》中的女主角高慧兰是某电视台当家新闻女主播，她头脑灵活、手腕强硬，在行业残酷的森林法则中为自己杀出一条血路。一开始，“既美又飒”的高慧兰受到很多女性观众欢迎，当剧迷等待她逐渐实现自己“正义社会”的理想，在家庭与情爱之外的天地中大有作为时，剧情却急转直下——高慧兰在私人恩怨与职业道德的选择题中，不断奔向前者，屡屡违背行业伦理；两位男主角一个自杀，另一个投案顶罪面临终身监禁，而女主角将永远生活在痛苦和自责之中……高慧兰努力奋斗了一辈子，挺过了各种令人难以想象的艰难险恶，离奇的结局却让她前期所做的一切都化为灰烬。正如观众所评价的：原本可以找到星辰大海的人生，转眼变成徒劳无功的笑话。

而《经常请吃饭的漂亮姐姐》同样在前八集“圈粉”无数，男女主角温暖有爱、充满生活气息的互动，治愈了无数人的心。只是，剧集半程一过，主人公们就进入了纠结的相处模式：男一号俊熙和女一号真儿互相不再尊重彼此，陷入吵架、分手、和好的有限循环……一地鸡毛之后，剧终前最后五分钟却又上演了一个强行和好的“大反转”。难怪有忠实粉丝留言说：看完觉得心好累，结尾与开头实在“判若两剧”。

开播之初，两部剧的豆瓣评分都没有跌出9分，剧迷欣赏的正是两位女一号成熟女性的个性魅力，以及对生活和爱情具有主见的魄力与底气。可惜“好剧不过半”，后半部都落入了韩剧饱受诟病的“套路”，从头至尾都“有品格”的女主角因此缺席，不能不说令人遗憾。

边拍边播模式喜忧参半，剧集虎头蛇尾不全是编剧的错

虎头蛇尾的韩剧，多少与其边拍边播的制作模式相关。韩国“迷你剧”集数为16集，每周只播出两集，播完全剧需要两个月左右的时间。不少编剧会先写出不到八集的剧情，剧组提前拍完四至六集，正式播出后根据观众口碑，主创不断调整剧情走向——剧中每个人的命运，以及作品最后的结局，往往存在很大的变数。以《迷雾》为例，男一号主演在拿到最后一集剧本之后，惊讶地发现结局与之前的人物设定有很大出入，导致自己在表演中出现了重大的前后矛盾，但已“回天无力”。

大部分边拍边播的韩剧为了赢得“开门红”收视率，把开头几集甚至第一集打造为重中之重，剧情紧凑、人物形象鲜明，悬念迭起，迅速圈粉；前几集收视率拉高、广告招商完成、合同到手后，剧情节奏通常会变慢；如果编剧在写前几集时还未曾想过如何收尾，则很有可能会使作品陷入注水、拖沓的怪圈。必须承认，边拍边播的制作模式对编剧水准要求极高，功力深厚者可以建立起完整自洽的逻辑，使作品主线清晰、前后呼应；不那么高明的主创，则在前半部分就出光了所有好牌，后续拍摄跟不上前期的野心，仍凭故事信马由缰地发展，仓促之下最终无法自圆其说。这几年，虎头蛇尾的韩剧还包括《奶酪陷阱》《W两个世界》《学校2015》等。

近年来也有部分韩剧，采取先拍后播的模式。如两年前的大热剧《太阳的后裔》，就在制作完毕后以成片方式于中韩同步播出。该剧起承转合明确、情节高潮迭起，不仅在韩国获得极高的收视率，在中国也拥有无数忠实粉丝。

韩剧“烂尾”现象屡见不鲜，有主创浮躁因素，亦有产业弊端所致。这一现象也可给国内电视剧创作者一些启示——依靠前几集的“高能”抓人眼球，不足以成就经典，反复打磨的剧本才是获得观众认可的保障之一。

文汇辣评

业内人士呼吁，一个积极健康的业态，才是确保生产优质影视作品的良田

撇开私人恩怨，天价片酬才是行业之困

王彦

近日，一则因私人恩怨引发的“阴阳合同”“天价片酬”等相关质疑话题在媒体上持续发酵。对于明星是否存在数额巨大的偷税漏税行为，6月3日，国家税务总局已责成江苏等地的税务机关展开调查核查，迷雾即将散开。

为何未经证实的爆料能引起网络的沸腾？背后其实是许多人对演艺圈“潜规则”的集中问责——为何天价片酬屡禁不止？为何演员的演技与所得仍然会频频出现倒挂？为何一些影视剧拍摄走不出“看明星脸色，为明星打工”的沼泽？“天价片酬”的背后究竟是什么？

一连串“为何”指向同一焦点——天价片酬才是行业之困。

根据2016年某媒体曝光的一份当红明星片酬表，单个明星拍一部剧的酬劳，数千万元不罕见；一些流量明星拍一部电影的片酬，甚至接近亿元。但节节攀升的片酬并未换来作品品质水涨船高。在观众直白的逻辑里，这些都是不合理的——某些明星演技不达标，却能轻轻松松赚得盆满钵满；眼见耗资巨大的制作越来越多，优秀的影视作品却越来越稀罕。

显而易见的不合理，以往却总有“和稀泥”的声音，常见的说辞包括“观众喜欢、市场需要”，试图以“稀缺性”来证明天价片酬“存在即合理”。殊不知，这一顽疾伤害的实为整个产业链和供需间的友好情绪。

就演技论，不以实力论酬劳，误导了多少明星躺在流量簿上不思进取；不以演技取人，拖累了多少作品口碑下滑。就制片环节看，一味向明星虚高片酬妥协，制作方只能向前期取景制景、后期精工制作里索要经费，压缩制作成本的必然结果便是作品无心精心打磨。

除了明面的杀伤力，在暗处，天价片酬还上接数据造假，下接剧本注水。有了“高”数据，明星索取天价片酬才有“凭证”。电视剧文本也跟着越来越长，毕竟，唯有长，才能摊薄成本，唯有长，才能左手给明星输送不合理的片酬，右手保证制作方自己的利润。至于一个“长”字对国产电视剧造成了多少致命打击，事实不胜枚举，已伤害到了作品的根本。

若能借此次纷争再次整肃天价片酬，或能坏事变好事。有专家呼吁，一个积极健康的业态，才是确保生产优质影视作品的良田。

上海保利大剧院38台47场演出打造“艺术假期”

话剧《潜伏》再现经典“谍战戏”

■本报记者 **童薇菁**

记者日前从上海保利大剧院获悉，“打开艺术之门”系列演出已正式向公众开票。与以往保利大剧院完全以儿童节目构成的“暑期档”不同，今年的演出覆盖全年龄段，主打“合家欢”概念。在接下来的三个月中，38台47场精彩节目囊括音乐会、戏剧、戏曲、儿童剧等多种类型，为孩子和家长共同打造一个丰富多彩的“艺术假期”。

此次演出季中热门剧目不少，其中话剧《潜伏》尤其引人注目。《潜伏》是作家龙一先生的代表作品，电视剧改编堪称经典。中国国家话剧院编剧雷婷和金哥另辟蹊径，从原著中梳理出一个完全不同于电视剧版的人物主线和叙事逻辑，打造了话剧版《潜伏》。舞台版故事以翠平跟余则成的恋爱为切入点，用一个女性的情感变化展现时代变迁。该剧日前在北京首演，获得了业内外的广泛关注。剧中男主人公余则成一角由《炊事班的故事》中“叱咤风云抡大勺”的班长洪剑涛饰演，主持人包文婧、著名相声演员马三立之孙马小川也加盟演出。据悉，原著作家龙一也亲自对话剧《潜伏》的剧本创作与艺术指导进行了把关。这部话剧即将于7月7日、8日登陆上海保利大剧院。此外，名导赖声川的经典话剧《宝岛一村》将于6月30日、7月1日连演两场，一经开票就接近售罄。

“打开艺术之门”系列演出还包括北京交响乐团音乐会、伦敦三一男童合唱团音乐会、乌克兰少儿芭蕾舞团《白雪公主和七个小矮人》、美国潘多斯儿童剧团中英文音乐剧《小美人鱼》以及去年备受好评的加拿大互动亲子剧《你是演奏家》等数十台精彩剧目。在《你是演奏家》的演出中，每位观众都会得到一件乐器，在表演者的指导下参与互动。充满乐趣的艺术体验，深受中国家庭的欢迎和喜爱。

值得一提的是，首届“保利童声合唱节”也将于7月惊喜亮相。合唱节将邀请上海地区各专业童声合唱团体及保利院线其它地区的剧院童声合唱团共同参加，邀请业内知名专家莅临指导，并举办专场演出。上海保利大剧院童声合唱团成立三年来不断发展，培养学员近千人次，多次与国际名团同台演出，并获得国内外合唱比赛大奖。8月，上海保利童声合唱团还将受邀作为表演嘉宾，赴挪威参加挪威中国文化节。

把古老悠扬的侗族大歌唱到远方

吴虹飞与萨岁乐团来沪巡演

■本报记者 **李思文**

千百年来，依山傍水的侗族村寨，日夜回荡着阵阵歌声。这歌声错落有致、婉转清亮、直抵人心。上周六，古老的侗族大歌在万代南梦宫上海文化中心响起。剔透纯净的嗓音，唱出生气盎然的稻作生活，在灯火通明的城市别具洞天。

美丽的侗族女孩头绾发髻、颈戴项圈，笑容清甜。站在舞台中央的吴虹飞是侗族人，也是这支侗族歌队“萨岁乐团”的发起人。2012年，她从贵州黔东南的黎平、从江小黄村带出了一群年轻的歌手。歌手们带着琵琶，出走贵州，北上北京，把大山深处的淳朴旋律唱进了城市人的耳畔、心头。

“高高的树木，郁郁葱葱开满了花，画眉鸣叫，满山回响着歌声。”具有鲜明民族特色的复调合唱响起，引人遁入一片桃花源。侗族是音乐的民族，侗族大歌作为罕见的原生态音乐，由歌者口传心授，至今已有2500多年的历史。宋代诗人陆游在《老学庵笔记》中就记载了“仡伶”（侗人）集体做客咏歌的情况：“至一二百人为曹，手相握而歌。”弹胡琴，吹六管，歌的是侗乡田园生活的真味。2009年，侗族大歌被联合国教科文组织列入“人类非物质文化遗产”名录。

令吴虹飞揪心的是，如今会唱更深、更长的经典侗族大歌的侗族人已经越来越少。为了将这延续千年的古歌继续传承下去，她花费三年时间在侗族大歌地区采风，制作了侗语唱片《萨岁之歌》《侗族大歌》。在忠于侗族大歌本初特色的基础上，她加入了摇滚元素，创造出令人迷醉的天籁之声。萨岁乐团一共举办了70场原生态侗族大歌的演唱会，行程三万公里，收入用以资助侗族歌队的成员们，鼓励传承侗族大歌。“这件事非常值得肯定。对城市观众而言，有了欣赏原生态侗族大歌的机会；对侗族大歌而言，也有了更现代的传播方式。”中国音乐学院教授、民族音乐理论家樊祖荫表示。

除了组建歌队全国巡演，吴虹飞还远赴重洋带着侗族大歌走出大山、走向世界。她特别希望能在侗族同胞聚居的黎平、从江、榕江等地区找到更多优秀的传承歌者，来教年轻人唱侗族大歌，把侗族大歌的美妙传向远方。“这么美的侗族大歌，应该被世人知道。”

年度“公益之申”评选申报启动

本报讯（见习记者**王筱丽**）2018年度“公益之申”评选申报今日起正式向社会公众开放。本次评选活动将评出“年度十佳公益机构”“年度十佳公益项目”“年度十佳公益故事”“年度十佳校园公益”“年度十佳企业公益伙伴”“年度十佳公益基地”六个榜单，并分设人气奖项。民众可通过公益平台报名、微信报名、现场报名等方式参与此次评选。

“公益之申”立足“创新、责任、传播、影响、推动”的评选原则，坚持“公正性、公益性、权威性和传播性”的评选标准，同时秉承公开、公正的媒体精神。组委会特邀上海多家主流媒体的百名记者编辑组成“媒体评审团”，与来自各方面的评委会专家共同打分，并结合市民在网上的投票，决定最后的榜单归属。

2018年度“公益之申”在上海市民政局的支持下，由上海公益新媒体中心联合沪上多家权威媒体和高校发起，在全市范围内寻找公益典范，彰显公益力量。评选将对上海公益机构、活动、项目、事件进行一次年度的梳理和宣传。公益新媒体中心将依托自身媒体平台优势，把更多的优秀公益组织、公益活动及公益故事推向公众。在2017年首届年度“公益之申”评选的基础上，今年的活动将扩大评选范围，优化评选流程并加强传播力度，助力打响上海城市文化品牌，推动上海“公益之城”建设。